



Bharat Temples

**Kamba Ramayanam
Ayodhya Kandam 2
(Padalam 4)**



Bharat Temples

**Kamba Ramayanam:
Ayodhya Kandam 2
(Padalam 4)**

By Kambar (Kavichakravarthy Kamban)

Translated in English by P. R Ramachander

Kamba Ramayanam-Ayodhya Kandam 2 (Padalam 4)

4. Nagar neengu padalam

Chapter on going away from city.

(Rama goes and informs Kausalya who wants to accompany hi. Rama persuades her not to come so that she can look after Dasaratha. Kausalya goes to Kaikeyi's palace and sees the pitiable condition of Dasaratha. Vasishta tries to dissuade Kaikeyi from her determination and is not able to it. He tells Dasaratha he would persuade Rama not to go. Meanwhile Lakshmana gets very angry and wants to wear a war on his father. Rama pacifies him. They both go to meet Sumithra. She becomes sad and tells Lakshmana to go with Rama and not return , if Rama does not return. The servants of Kaikeyi bring wooden bark to Rama to wears. He and Lakshmana wear it .Vasishta meets them there but is not able to change mind of Rama. Rama and Lakshmana go and meet Sita. She compels them to take her also with them .They reluctantly agree . Meanwhile Dasaratha tells the story of the curse that he got from sage parents of a boy whom he killed unknowingly. The entire Ayodhya including sixty thousand wives of Dasaratha cry and decide to go to the forest along with Rama. Though the events are similar the sequence of events are different in Valmiki Ramayana. Kaikeyi tells Rama he has to go on the same day which is not there Kamba Ramayana. Vasishta does not try to dissuade Rama there. Sumantra chastises Kaikeyi there,. Instead of 60000 queens , in Valmiki Ramayana there are only 350. The bark dress is sent through servants here but given in front of Dasaratha by Kaikeyi,. When he gives one to Sita , Dasaratha as well as sage Vasishta shout at her, In



Bharat Temples

fact Dasaratha sends dress for 14 years to Sita. The sorrow felt by all described by Kambar is so heart touching. Several places tears welled in my eyes.)

1606. That Rama who was looking like a mountain covered by cloud ,Went in front of her whose mind was full of joy,And who was expecting him to come back wearing a crown, But saw him coming back with out cowries being rotated on both his sides and ,Without the white royal umbrella andWas being dragged by his fate which was marching ahead of him,And who was followed by the God of Dharma , alone.

1607. ”He was not wearing the crown and he was not made wet by sacred waters,What could be the reason?” doubted Kausalya and when Rama who was,Wearing golden heroic anklets saluted her lotus like feet , with a melting mind,She blessed him and asked him, “What happened to the decision?Is there any problem for you to wear that great crown?”

1608. As soon as Kausalya asked that , Rama saluted her with folded hands,“Your loving son and my brother Bharata , who is of faultless character,Is going to wear that very pure crown” he said.

1609. Kausalya who never differentiated in her love to the four brothers,And loved them in a faultless way said, “There is a fault in that ,Because the elder son should become king first but he is,Three times more full of good characters than you ,He is more good than you. And he does not have any faults.”



Bharat Temples

1610. After saying that she further told “oh son ,It is only proper that the orders of the emperor are implemented,Without any change because not doing it is injustice and ,That is your dharma and so give the earth ,To your brother Bharata and live united with him.”

1611. When Rama who has the nature of becoming happy Had pure thoughts and a faultless mind , heard the words of his mother ,Looked at her and told , “there is an order from the emperor,To make me walk in the path of good , also.”

1612. And when Kausalya asked him, “what is the nature of that order?”He said, “He wanted me to go the broad forest for a period,Of fourteen years and live there with sages of great penance ,And he wanted me to come back only after that.”

1613. Even before those fire like words reached ,Her ears decorated by hanging ear globes .Kausalya Started worrying , became feeble , was surprised ,Became depressed , moaned and fell down.

1614. ”oh son, are the words that “You protect this earth which you will rule”,Is act of cheating and this is as cruel as poison , Would I be able to live now ,And my soul would continue to be scared always.”

1615. ,She crushed one palm with the other , Using her tender hands,Wearing bangles she would grind her belly , Where Rama lived,Would control her hot breath which gives out smoke and underwent great suffering .

1616. She would laugh saying, “the mercy shown by the emperor on



Bharat Temples

you is great”, Seeing Rama and saying , “when will you travel in the long forest path” and then get up, And she went on suffering the pain of death at that very instant.

1617. ”What mistake did you commit towards the emperor, Who had very great love towards you ?” saying this , She became like the people suffering due to great poverty, Due to mistakes committed in their last birth , getting hold of Gold, And wailing greatly after losing it again.’

1618. She would say, “Why is it that , Dharma is not helping me?” and then say, “Oh Gods , what is the reason of this which would make me die after losing the soul, What can be further told about her? , she was struggling due to great sorrow, Like a lactating cow losing its feeding calf.

1619. Rama seeing his mother who was wailing and greatly suffering, Lifted her with his hand and told her “Oh lady of very great virtue, Would you make our emperor who tells nothing but the truth, Tell a lie by going against the words that he has already told .”

1620. For consoling Kausalya who had great virtue and is the model, For the earth regarding virtue, Rama started telling her, Very pretty , very truthful words, which could be told to his mother.

1621. ”For making my great younger brother get the wealth of kingdom,, And making my father not tell a lie even if he loses memory, I am blessed with a life in a forest and return back from



Bharat Temples

there, And I think there is nothing better that I can do , by being born in earth.”

1622”. Even if the sky , the earth , the oceans and ,All other five elements of the earth are destroyed,Can I disobey the orders of Dasaratha. So do not worry.”

1623. Than Kausalya told, “ofh Rama , if it is so ,I am not telling you not to go to the forest ,As it is the order of the king and if you are going,Take me also , who is unable to carry this soul without dying.”

1624. He replied “Oh mother , without consoling the emperor,Who has drowned in the ocean of sorrow , is it proper,For you to make up your mind to accompany me to the forest.Possibly you did not think properly about Dharma of a wife.”

1625. ”After my brother who holds the huge bow ,Becomes the king and after he firmly establishes himself,When the king decides to leave this life of luxury ,And decides to do penance , You can do penance with him.”

1626. ”Oh Mother , why is your mind tottering and confused?Do you not know that even devas have risen after doing penance?After all how many more years are there? Does not those,Fourteen years look like fourteen days to you?”

1627. ”Earlier we got by the grace of sage Viswamithra, Several Mantras and later we got the blessing of marriage .Were they wrong? By going to the forest and ,Doing all jobs as per their order



Bharat Temples

, has been good , even today.”

1628. ”Please see me doing great service to great sages,Get great knowledge and unmatched wisdom from them,Which are all faultless ,get the affection of Devas ,And return to this city safely.”

1629. He continued “Do you not know that matchless fame earned,BY sons of Sagara who dug this earth surrounded ,By the ocean infested by sharks , for carrying out ,The order of their father and sacrificing their souls.”

1630. ”The Parasurama who held the axe , a weapon of Shiva ,Who held a baby deer in his hands did not disobey his father,But as per his orders killed his own mother and is it ,Proper for me not to obey the orders of my father?”

1631. That Kausalya who wore the ornaments of truth,After hearing the several such words of consolation of Rama,Took them in to her mind and understood clearly that,Rama would definitely go to the forest.

1632. She thought , Let this earth belong to Bharata,And let Rama go from the city and do penance ,In the great forest. But I as per my duty ,Would salute the king and protect him” and started to go to his palace.

1633. After saluting her who was going and thinking that,She was capable of looking after the body of Dasaratha ,And capable of consoling him in the very great sorrow,Rama reached the cloud like



Bharat Temples

palace of his step mother Sumithra.

1634. Kauslya who walked to the place of Dasaratha ,Reached the palace of the daughter of the Kekaya king ,And fell on the earth where the king had fallen ,Like a body falling when the soul gets broken up.

1635. She said, “What is the reason for this parting from those who do not part,“Oh great one, is it proper for you?” “Is our present position just?”“What is the reason you are not thinking about it?”“Of wealth of the poor” , “Oh strength to the lonely me”,“Has is been thought about or is it fate?. “Oh king , oh king.”

1636. ”Oh king of kings You who ruled the entire earth , with the wheel of rule.Which was equal to the Sun who removes the darkness everywhere ,And after matchlessly looking after the kingdom without any problems,Was it your intention to destroy it at the period of final deluge ,In planning to do this act of yours through your grace.”

1637”. Oh result of penance done by the earth surrounded by ocean with waves,Oh wealth which was greater than all wealth, Oh ocean of art of learning,Oh true meaning of the just Vedas , Oh temple of mercy,Oh king who possessed all the three worlds , Is it proper .For you to lie like this , without asking me who is tired Due to sorrowing mind, “Why are you crying? “

1638. ”oh son Rama your father is lying affected by great sickness,Which prevents him from thinking as well as knowing his



Bharat Temples

present state ,And his body which normally shines like lightning is lying motionless ,And he is not able see me whois crying and asking, “Why are you crying?”I am not able to make out the reason for this behavior of his,So please come to see the present state of the king”, she told.

1639-1640. When this wailing and sound of crying reached the hall ,Where the kings have assembled , the lustrous sages and,The kings holding the sword said among themselves “this is not proper, not proper”,And looking at sage Vasishta asked him to find out the cause of this loud crying,That sage arrived at palace of Kaikeyi and seeing the state of Dasaratha,Who had a huge sword , and wanting to know the reason for it and thinking in his mind “King Dasaratha is not dead and it is not true that he will never die,But now he has lost his consciousness and further thought that,“Kaikeyi the daughter of great king of Kekaya is without any sorrow ,But this Kausalya is crying non stop and it is extremely difficult ,To understand about the various reactions of individuals to same circumstance.”

1641. After thinking like this Vasishta, thought that Kausalya who was crying,Due to sorrow would not be able to tell the reason for her sorrow Seeing Kaikeyi who came and saluted him he asked her,“Mother ,Please tell me the cause for the present state of Dasaratha “And then she told him all the things which happened due to her.

1642. As soon as she told , Vasishta lifted ,That king with lustrous sword by his lotus like hand,From the floor which was full of dust



Bharat Temples

and said to him, “Oh learned king , do not get depressed for ,The self same Kaikeyi herself would give kingship to Rama,Stop being sad and put an end to it.” Like this Vasishta told Dasaratha several times.

1643. After this he added the cool attar , sprinkled it on, A big fan with a large handle and fanned with sufficient speed ,So that he regains his consciousness and told him sweet words, And when the ocean of poison of boon to Kaikeyi slightly subsided ,He saw the soul of Dasaratha who went on repeating the name of Rama.

1644. When he saw that Dasaratha was waking up from his faint ,He said, “Sir , now you please remove the great sorrow from yourself. The leader of men Rama only will rule this country and there are, No problems for that and Kaikeyi who asked this dishonourable boon ,Would herself give back the kingdom to Rama and if Rama, Who is like a huge cloud does not accept the kingdom, “What for are we all living?”

1645. Dasaratha looking at the sage who tried to console him told, “ Of king of teachers , Before , I who had a very cruel fate ,Which cannot be properly estimated , die , make Rama ,Wear the crown and make him decide not to go the forest, And save me by not getting the bad fame for not keeping up my word.”

1646. That sage Vasishta seeing the face of the Kaikeyi of very cruel deed said, “Oh gold like lady , by giving kingship to Rama , soul to all other beings, And life to your husband who was born in the clan of Manu ,Wear the pure fame devoid of bad name as ornament.”



Bharat Temples

1647. As soon as sage Vasishta who had won over the very strong fate ,And became great by doing great penance told like this ,Kaikeyi sobbed and wept and told , Suppose the emperor goes back on his word,I would not like to live in this great earth and for the sake of my word,Not becoming a lie ,I would die today itself.”

1648. The sage told Kaikeyi that her husband may die ,That the world would not accept her idea , that she will get bad name ,That she would be committing a sin but she did not change your decision,That she would not understand him and that there was no use by his telling all these,And finally told her, “ What you are contemplating is not as per tradition.”

1649. ”What are you telling without understanding that the king is dying,And without understanding the suffering he undergoes when the soul tries to go away from the body.You are talking as if the fire and poison is entering his wound in spite of being a lady.Oh cruel lady , what relation have you got with this country and also,The bad name that is going to come to you is very huge.”

1650. ”Oh lady , who is the cruel fire that burns fame as well as name,Even before Dasaratha himself told Rama, “go to the forest”,You only told it and that Rama would not stop going ,In to the cruel path of the very tall forest.Are there people who are as cruel as you and is there a worse cruel deed.” He said.

1651. When that faultless sage told like this ,the king who was depressed by sorrow,Looking at Kaikeyi who had poison on her



Bharat Temples

tongue said, “Oh great sinner ,Did you order Rama who is like my soul to go to the forest and has he gone?”

1652. ”Oh sinner , I now know your intentions , I with great love,Kept on eating the fruit of love from your mouth and so ,You have already eaten completely my soul.I did not marry you with fire as the witness but ,Separately chose a god of death and married her.”

1653. Oh lady who did the cruel conspiracy of sending my Rama ,Who is the only one my open eyes has ever seen , to the cruel forest,Oh lady who breaks me who is not ashamed of bad name which is coming,Oh sinner without redemption , What is the use of talking now ,The auspicious thread which I tied on your neck on day of marriage,Would now become the auspicious thread that would be tied on Bharata’s hand.

1654. After telling so many words like this Dasaratha looking at Kaikeyi,Whose mind did not melt told “Oh sage , I am telling you today.From now on she is not my wife and I would also not consider Bharata ,Who is going to crown himself as king as my son and he,Would not be eligible to do death rites to me after my death.”

1655. Looking at the great Kausalya, he asked” did not that Rama ,Who was prevented from seeing me , take leave from you also?”And she seeing the great sorrow of Dasaratha at the parting ,Of his eye like Rama from him , decided not to tell ,Dasaratha about preventing Rama from going ,And like the depressed Dasaratha , she also became depressed.



Bharat Temples

1656. Kausalya understanding that it is the act of her co-wife ,And her husband after giving boons to Kaikeyi and ,Becoming heartbroken due to it , she became greatly depressed,And went on making efforts to revive her husband and ,Within herself she said, “my son will roam in the forest “,And she also became sad that Dasaratha would get ,The bad fame that he erred in his attachment to truth.

1657. She said, “oh great one , if your greatness is harmed ,By going against your great decision taken , after accepting the oath that cannot be gone against,And standing firmly that you should not waver from it Due to the love for your son which is beyond estimation,The world would not accept it “ and like him, she also became feeble.

1658. She said about her son, “he would not stop from going” and after saying,About her husband “”he would not stop from dying” and tottered and became depressed,She would not say to her son , “protect the soul of your father “ thinking that,It would bring bad fame to the name of her husband ,And thus the swan like Kausalya greatly sorrowed.

1659. That king who wears the garland with bunches of flowers,Understanding from the words of Kausalya that great and famous Rama,Would not rule the earth and would go to the forest , became further sad,And said, “Oh my friend , Oh friend who is my bad fate and then again said,“Oh my son, please come before me .”

1660. ”oh son ,with my eyes becoming watery and with soul trying to



Bharat Temples

go out,I am in the process of dying and to me who has only bad Karma,Let the Brahmins who are expert in Vedas should use the sacred waters,Collected for anointing you and crowning you before the fire,And use it instead for my final death ceremonies and after that ,You can go and reach the great forest.”

1661 . “Oh valorous one who defeated by your ability in using the bow,That Parasurama who using his sharpened axe , which killed several times,Great kings who possessed very great army and who is the one,Who is one equal to himself in strength ., Alas ,I told you to wear the great crown but gave you a huge ball of matted hair.”

1662. ”Oh Rama , who has a black body who has mind , eyes and hands ,In very proper shape , who wears patience as his ornament ,Who broke the bow of Shiva who burnt the three cities ,Without thinking that I am lonely and alone , you hated me at this old age ,And I do not want to live any further”, he said.

1663. ”Oh Gold who outshines real gold, oh fame of fame ,Oh Lad who has a strong bow which is like lustrous lightning ,Oh truth of truth , I am not so weak so as to allow you,To go to the forest before me. I would reach the heavens before that.”

1664. ”I am one whose mind is ready to melt and a body that is ready to die,And I do not have a very strong mind and strong body like that of yours,With the eyes which saw you enter the city along with the daughter of Janaka,Who is suitable to you , I would not like to see you going away from the city.”



Bharat Temples

1665. Oh Rama though the world has the strength to go away from you, Though the devas would not be sorrowing, Oh king who rides a golden chariot, Oh my support less fame, giving birth to you, I know about your greatness, What further can I tell, I will not live further, I will not live.”

1666. ”Your nature of giving charity, made you give this Kosala country, Surrounded by slushy mud and filled with water and the hill of non diminishing wealth, And also all other things to the thieving Kaikeyi and gave you great fame, And that same quality will now put an end to my life.”

1667. ”Oh gold like lad, Are there any one similar to you in this earth, Which is surrounded by the booming sea or the heavens which are high above, Or in the world of serpents, for when He who had axe as a weapon, Came asking, “who is there who are strong?” , you stood there without weakening, Are there any one in this world to say to you “Do not do like that.”

1668. ”Oh son, even after hearing that you have gone to the forest, If I am still alive, to say I am cruel, I should not reach, The heavens today itself, for it would not be proper for you, To live in the forest and my living here in the city seeing this Kaikeyi.

1669. ”Oh sir, Goddess Lakshmi who after doing very great penance, Reached your broad chest with great difficulty and the goddess mother earth, Would not remain alive, if you go the forest and I who am a sinner, And one with bad karma, if I live after parting from



Bharat Temples

you , I would be same as Kaikeyi.

1670. "Instead of seeing you wearing very great ornaments , sitting on a golden throne ,Surrounded by white royal umbrellas , blessed with a very broad chest and ,With goddess Lakshmi sitting there , If I see you wearing the poor looking wooden bark ,And skin of the deer I would prefer the great act of going to heaven instead of that."

1671. Like this when the king was wailing telling several things ,Which did not have any connection , reached a stage , where it looked like,His soul would go away that day itself and then that sage ,Who covered himself with a thin skin said , "oh king ,I would try to stop Rama from going to forest ,Along with the help of all the people of this world."

1672. As soon as the sage told, "I will prevent Rama from going to forest,"Dasaratha thought perhaps he can stop him going ,Slightly consoled his soul which was crying alone , making soul to last longer ,And thought "If this pure one goes and tells him, he may desist from going",That king who was similar to human form of Manu, lost consciousness.

1673. Seeing that "the king has forgotten both his soul and mind " ,Kausalya getting sorrowed thinking that the king is dead,And wailed, "my son left me even before and now you have also left,Oh my husband , Oh Lord , Oh king of kings, Is this dharma."

1674. "Oh truth of truth , Oh king of all kings of the world,Without protecting you from losing your soul , if we fade ,The entire world



Bharat Temples

will rotate due to sorrow . Oh king,Our son may return along with the sage , so do not lose hope” she said.

1675. After she told like this , she caressed the body, feet and face ,With her lotus like hand and seeing her , Dasaratha who had fainted,And was not knowing anything slowly asked her ,“Would Rama holding the huge great bow come back, come back.”

1676. ”Though the very deceiving Kaikeyi tried to take away my life by her words,Due to the bad advice of Kooni she wanted to get kingship to her great son Bharata,Apart from that she wanted my great son Rama to go to forest” , he said.

1677.”Oh Kausalya , Rama who wears golden armlet over his shoulders,Would not leave the idea of going to the forest and my great soul,Will not stay here without going . Please hear this , I have a had a curse,From one great sage which was given long ago” and then the king,Started telling Kausalya all that happened at that time.

1678. ”I who was very much interested in hunting once went inside a cruel forest ,And when I was searching for a pretty elephants and lions , I reached ,A shore of a stream where the black elephants come to drink water ,Along with my bow and arrow and stood hiding near its banks.

1679. ”At that place there was a great sage with his wife ,With both have them having lost their eyesight ,they,Were living there with the help of their pretty son and,When they were all engaged in penance .And not knowing that the son,Had come to take water for



Bharat Temples

them from the stream , I shot a great arrow,Which can kill and being shot when the son fell on mud he shouted .”

1680. ”Thinking that it was elephant which had entered stream which was drinking water,And which was fighting , that arrow went along the way of the sound and I ,Who was not able to see it , hearing that sound knew that it was not ,The voice of an elephant but that of human being , with great sorrow reached that ghat.”

1681. Seeing that son of the sage rolling on earth with the arrow shot by me ,With the pot rolling away and made my body and bow as useless ,I fell down on him and cried “Oh sir , oh sir , Who are you? And ,When I became depressed , That son who did not how to tell a lie ,said, “Please hear.”

1682. ”Oh sir, who has two shoulders resembling mountains, I came here ,To collect water for drinking for my blind father and mother,That job has now been spoiled, You shot arrow by mistake thinking I am an elephant ,This is my Karma and so leave out all your worries and sorrow.”

1683. ”You , who are matchless please take cold water and give it to my father ,Who desires to drink water and is sorrowing and then you inform them about my death,And say, “your son would go to the heavens and he saluted you before his death “And after telling this He who had praiseworthy good qualities , received by devas, went to heaven.”

1684. ”When I reached the great sage , who was awaiting the arrival



Bharat Temples

of his son, And gave the cold water to him They said , “Oh son because you did not come back, For a long time we were worried thinking about what happened to you. Oh son, Who has shoulders with a scent of sandal , come near as we want to hug you.”

1685. “Oh sir , I am a king who is living in the city of Ayodhya and I was searching , For an elephant of dark black colour and in the darkness , when your son, Who was very truthful was collecting water in a pot , without seeing him, The arrow that was with me went aiming at him.”

1686. ”Hearing the wailing sound after he was hit by the arrow , Realizing it was not the sound of the elephant , I ran and met your son, And when I asked him who he was after telling him all the happenings , With a greatly depressed mind, he informed his, Salutations to you both and stopped talking and , He was received by the devas and reached the heavens.”

1687. ”Oh sir , do not get angry with me saying I killed your son with my arrow. When your very pure son was collecting water , except for shooting an arrow. Aimed at that sound thinking that it is an elephant , I did not see him by my eyes. Please pardon this mistake of mine “Saying this I saluted the divine feet of that sage.

1688. As soon as they heard that, they fell down became depressed and rolled, And said, “Today we have lost our eye” and both of them got drowned in ocean of sorrow. Thinking about their son they cried “Son , son” and said “you have broken our heart, We would not stay in this world after knowing that you are living in the heavens , We are



Bharat Temples

coming now itself, now itself” they wailed and cried.

1689. Seeing those sages wailing like this in various ways , I saluted their divine feet, And when I said , “I am your son from now on and what ever you want , I would do it for you , So do not become weak like this and Get rid of the sorrow “, That sage told me, “Oh sir with a huge bow , please hear what I have to say.”

1690. ”Even after losing a son who was like the eyeballs within our eyes , If due to the love of life , if we live on this earth for the sake of eating food, What will not people of this world tell about us? So we will also die and go to heaven. Oh king with a decorated horse , like us , your son , Would go away from you and then only you will reach the heaven.”

1691. ”Oh king who has a white royal umbrella whose luster never fades , You said that you have done a mistake and requested for our protection, And due to your seeking protection from us , we have not given you a more harsher curse. Today we have parted with our good son who understood us without our ordering, And like us you would also attain very great sorrow and reach the broad skies” Saying this they both departed from earth and went to heaven.

1692. “Without any mental depression since they said , “I would have a sweet son”, I came back to this city with great joy and due to the words of that sage , Without any change , Rama would go to the forest and I would lose my soul.”

1693. Vasishata who was as tall as a mountain among great sages



Bharat Temples

with fame, Went to the durbar hall of the king who had rut elephants with pearl chain, Where drums were being played and where Kings were sitting with joy , Since the time for coronation of Rama was nearing.

1694. When those kings having sword saw the face of that sage, They asked "Oh clear minded one who is like our father , Has some problem arisen for the conduct of the crowning of Rama, Because we are able to hear endless sound of crying with sorrow , Please tell us the reason for that".

1695. "Kaikeyi who is daughter of king of Kekaya , got two boons from Dasaratha, And Dasaratha who had ruled continuously without stop granted those boons to her, Using one she made him agree to send Rama who was like a black cloud to forest, Except for this there is no major sorrow . This is what , that has happened."

1696. "Due to the order of the king , the true son of Kaikeyi would get, The right of protecting this earth , which is carried on its head by Adhishesha , And Rama with a high and wide shoulders who is the husband of the divine lady, Would go and live in the forest alone."

1697. Even before those words from sage Vasishta who is the home of truth, Reached their ears , all those kings who had very great love for Rama, As well as Brahmins and all others who have assembled at that place , And also all the ladies who had tied their breasts with cloth fell down like Dasaratha.

1698. The bodies of people suffered like the fire touching the wound



Bharat Temples

,Which resulted in hot breath and made them sit on earth with a shivering soul ,And roll , and the hot tears that flowed from their eyes turned in to an ocean,And the sound of loud crying that rose from all sides, reached the sky.

1699. The great ornaments and mangala suthra of ladies fell down,Their tied hair fell to their sides, the Yama like eyes turned red,Their feet became red and due to torrential wind blowing ,They who were like climbing flower plants, shivered and fell down on earth.

1700. Alas , alas that king whose pain never gets cured is one without mercy,And they said, “now we will also stop following Dharma ,And they fell down like a mara mara felled by great wind ,On the earth and wept as well as cried.

1701. By hearing the words that Rama would go to the forest,The parrots and Naganavai birds started crying ,The pet Cats inside those great mansions also cried,The small babies who could not recognize forms also cried,And what can we tell about how the big people crying?

1702. The young ladies who talk with sweet lisp which are not connected to the tongue,From their red mouth resembling the red lily flowers showing their teeth,Which resemble the white jasmine flower buds, shed tears like rain on their twin breasts,And the drops resembled the peals of a cut chain falling one by one and cried.

1703. Similar to the king Dasaratha , the cows cried , their calves cried,The flowers which have opened that same day cried, the water



Bharat Temples

birds cried,The gardens that drip honey cried, elephants cried,And the war horses which move with speed of wind also cried.

1704. Are there more cruel people in this world than Kaikeyi ,Who told her husband, “send him to the forest” and the very cruel Kooni,When even the people who attained eternal wisdom thought ,That Dasaratha would not live if Rama goes away to the forest?And all others except these two lost their body and attained emptiness.

1705. Would it be possible to count those who were not able to wake up ,From the sorrow and have lost their wisdom and all the streets,Which were filled with dust due to the running of chariots,Were made wet by the tears of such people and ,The only thing we could not see was that their mind did not break in to pieces.

1706. Some people said that “It is due to the sin committed by the earth”,Some other said that “The sin committed by Goddess who sits on lotus is much more”,Some seeing the wounded heart said , “this has happened due to fate”,And some said, “The sin committed by the eyes of people of earth is more than the ocean.”

1707. Some said, “Bharata would not accept the kingship ‘Some said, “Rama now will not return to the country”,Some said ,”our fate is very cruel “ and some of them said,“The victorious crown has come like an evil planet “ and,“Who are there in this world who are more cruel than us as we are not dying.”

1708. Some said, “possibly our first king due to his intense love ,On



Bharat Temples

the daughter of Kekaya has lost his wisdom completely”,Some said, “Let us go to forest along with husband of Sita “,And said, “if it is not possible , let us fall in fire and then die”.

1709. The people of that great city wiped the floor with their hands ,And washed it with their tears and saying “Kausalya will not be able to live”,Continuously left hot long breath and further they said,“Oh Lakshmana would you bear with this and reached the state ,Of those falling in the burning fire where ghee is poured.”

1710. After telling, “Like the courtesan with red mouth who keep on drinking toddy,This Kaikeyi without any other reason , due to the desire ,Of making her son as the king , Was ready to do the sinful deed ,Which is berated by all “ they with a sorrowing mind told,“This Kaikeyi does not have any love towards the king.”

1711. ”Did the emperor want to do penance and go away from this earth ,Or did he want to completely destroy all the people in this world ,Good, The act of boon giving by Dasaratha seems to be good.”

1712. “After giving all this earth which he got to Kaikeyi,And let us not go away from Rama who was born as an elder son,And made all the world as his and live in this city but ,Let us go and live with him , and if we all do so,Even that forest to which he goes would become a city.”

1713. ”What is this type of nature of the king of kings ?After promising the earth to Rama who was not equal to him earlier.And



Bharat Temples

going in Kakeyi's apartment and promising it to Bharata ,Is this not the change of his word and is it proper.”

1714. ”The lady earth which was given to Rama who holds,The bow decorated by garland of victory in the great hall,Would be enjoyed by some one else and then, even if ,Sita goes to the forest and even if Goddess Lakshmi stays here,Would she accept the son of the deceiving Kaikeyi ?”

1715. ”Like the perennial lamp whose wick is not extended ,And which is not helped by adding ghee , and which has ,A flame which wavers due to wind , the ladies said,“Are we going to part with the proper graceful ,Sight from the lotus like eye of Rama , Oh fate” and shivered.

1716. Lakshmana hearing that , “ His step mother Kaikeyi , who has eyes,Which are like a spear which has not been sharpened , got back,The lustrous earth by a boon and gave my elder brother the forest”,Rose in very great anger and fury like the fire at deluge not lit by any one.

1717. With fire emanating from the tip and sparks hitting and burning .The lock of hair falling on forehead and looking like the burning sun in the sky,With the drops of sweat spreading all over his body , with the big tortured breath coming out,Lakshmana was seething and resembled his old form of Adhi Sesha.

1718. ”Did she wish to feed the sweet flesh meant for cub of lion ,To the pup of the cruel eyed dog , That lady seems to have powerful



Bharat Temples

brain”Saying this Lakshmana clapped his anklet clad hands and laughed loudly.

1719-1720 . With his sword tied on the cloth over his waist so that it could be seen,Carrying his bow with the huge quiver of his tied on his back,Wearing an armour made of Gold covering his huge shoulders ,Which make people say that Mount Meru is an anthill and also covering his chest,Wearing the golden anklet on his legs whose sound was shaming the sea,With the sound produced by the string when he was twanging it ,Which was three times louder than the thunderWhich occurs at the end of the world ,after drinking all the seven sea, he came

1721. With all the beings with body and soul in the world,Except he himself and his elder brother getting scared and moving out,Thinking that the numerous elements which are spread from earth to skyAre falling down on the earth , he came.

1722. ”For making the burden of the earth lady , lighter, to kill all those ,Who come to fight with me and cut their bodies in to pieces and fill up,The entire world and to make my unquestionable leader Rama ,Wear the victorious crown , I am standing here ,People who want to prevent this , can do so.” He said.

1723. “Even if all the people of heaven and earth, Vidhyadaras , Nagas,And people of all important countries and apart from them ,The trinity of Gods who look after the earth , create the earth andDestroy the earth came for help of the lady , I would not accept”



Bharat Temples

, he said.

1724-1726. When the younger son of the emperor showing the very great heat ,Like the early morning sun which has come to the centre of the sky,And was rotating like the Mandhara mountain with properly laid peaks ,Which rotated in the sea like the churner , in the middle of Ayodhya ,Rama who was with Sumithra who was upset and sorrowing ,Without getting consoled due to the very sorrowful act ,Of that cruel Kaikeyi who had undergone a cruel change ,Hearing the thunder like twang of the storm like bow of his very able brother ,Who was his help, which made the entire world break in to pieces Rama came wearing shining ornaments made of pretty gold , Wearing a pearl necklace over his chest,Like a very black cloud which using the matchless rain drop of words ,Which can put out the burning fire burning upwards with smoke rising from it.

1727. Looking at Lakshmana who was shining with great anger like lightning,Who had a golden body , who had big hands which can give like the storm,He said, “My lord , how is it that you who never get angry against the devas ,Have got readied your self for a war and are holding a bow?”

1728. “I wanted to make you wear the crown before Kaikeyi .Who has a very black mind , as she was trying to destroy the truth,And has removed , your great rightful kingship , and even if the devas,Try to prevent it I would like to burn them like the fire that burns the cotton .”



Bharat Temples

1729. "When this very powerful bow is in my hand , even the devas dare not prevent me,And if they try to prevent ,I would make them the aim of the bows in my hand and burn them all,And I would give you all the seven worlds as well as position of king of kings. Please accept."

1730. When the younger brother told this Rama asked him , " Is it not your dharma ,To go by the right path in a way not to destroy the justice which is suitable for the kings.How come an anger which goes against the normal practice came in your mind ,Which is barren? What has happened to you ?"

1731. When the tall Rama told like this , Lakshmana smiled showing his teeth ,And said, When the father told that this broad Kosala country which spreads long ,Is yours , you agreed to it and so if our enemies tell you to go to forest,Is it not proper for me to get angry.:

1732. "After giving you the country in front of my eyes, if even Dasaratha, Who has a cruel streak himself says , "it is not for you" and when those,Who do not love you are sending you away to the long forest ,Would I continue to live carrying this body with weakened five sense organs?"

1733. "Oh Lakshmana who holds the spear made of sun light ,Which won over lightning as well as fire , When the victorious Dasaratha ,Earlier told , "become the king" , without thinking that ,The kingship would make me commit many sinful deeds My trying to get the kingship , is a mistake on my part.IN this where is the mistake of



Bharat Temples

Dasaratha who destroyed the power of his enemies.” Rama asked

1734. ”Oh son , It is not the mistake of the river , to be without water,And similarly asking me to go to forest is not the mistake of my father.It is also the mistake of the mind of Kaikeyi cherished and nourished us.It is not the the mistake of her son Bharata also , for it is the mistake given by fate.Why are you getting angry for this without any reason?”

1735. With a hot breath like the air coming out of fire of blacksmith,Lakshmana asked , “ How can I make my boiling mind cool?Please now see the power of my bow which will win over,The mind of Kaikeyi who did harm to you and is this fate ,Greater than divine trinity and all the devas.”

1736. When Lakshmana told these well thought out words , Rama looking at him told,“ Oh brother , with the mouth that recited the Vedas are you telling whatever comes to you?The words that you told just now are words that cannot stand before followers of Dharma,How is it proper to get angry at our father and mother who brought us up”

1737,. That Lakshmana who was as angry as Shiva who wears the crescent told,“You are my father and matchless leader. No one else except you is my mother ,Oh Rama who learned to give to others , Today I will get you the kingship” and stopped Rama.

1738. “Only she who got the boon has the right to get ,The kingship of the world and Bharata will get it from my matchless father .And the



Bharat Temples

wealth that I am going to earn now is penance ,And what else can be better than that”Rama asked.

1739. Rama who is greatest among those with good character further told,“Would your anger subside only with a victory in war over your brother Bharata ,Who is going to be entrusted with the rule of the world . which would be ,His dharma , or defeating our matchless father who is praised by wise people,Or by achieving victory over our mother who has given birth to us ?”

1740. Hearing the words of that expert of words , Lakshmana told,“I am hearing the words that were told by your enemies though ,I am carrying two mountain like lazy shoulders which are having no work,And I have taken birth in this world to uselessly carry the quiver ,As well as the great bow and am greatly unlucky. What is use of your anger at me?”

1741. Rama who has seen the end of the southern language and also ,One who have clearly understood the end of Sanskrit Sastras,Looking at Lakshmana told , “ Going against our father who talked to us sweetly .And was looking afterand protecting us all these days ,And ruling the earth is not a proper thing for me to do,But If you go against my words , what good is going to come to you?

1742. Due to the order of Rama who possesses the knowledge of the four Vedas,Which are like the four oceans , Lakshmana left off his great anger ,And also stopped talking against his opinions , standing in front of him ,And like the sea which never crosses its shore , he

attained peace.

1743. Rama who was like Lord Vishnu ,Who does not have beginning and end hugged LakshmanaWho was Lord Shiva who had the golden deer's hide , went inside the home ,Of Sumithra who spoke only words of great honour.

1744. Sumithra after seeing them who were her son as well as son,Who were like her own eyes and who have both decided to go to forest,And with a wounded heart , not able find the other shore of the sea,Of her endless sorrow fell on the ground and rolled,

1745. Rama supported her hands when he saw her getting feeble and ,With an aim of doing proper things to console her mind ,After taking out the saw that can cut off the sorrow in her mind,And told her , I am not in a position to make the emperor ,Who has ability in use of sword to be a liar and I would ,Return quickly after seeing the great forest surrounded by black clouds.”

1746. ”Even if I go in to the forest or even to the ocean or even if .I go to the land of devas which has greatness and great sound,For me, I would feel that I am in the city of Ayodhya,Who are there anywhere who can trouble me?And so do not become weak in body , mind or feelings.”

1747. When they both were consoling Sumithra who was suffering from sorrow,Though they were not able to put out the fire of separation and were not able .To quench the killing pain of suffering lonely mind ,Some ladies who were having



Bharat Temples

extremely thin waists ,Brought the bark cloths which was sent by Kaikeyi ,Who had the bad name which will be there forever with her.

1748. Those servant maids whose minds were shedding tears.Like that of the eye and who were liable to be greatly sad, On seeing Rama who had the black colour of the rainy cloud , told him,“These are the bark cloths sent by Kaikeyi who even after seeing ,The sorrow of others , does not waver from her adamant opinion .”

1749. When the ladies with white teeth like the luster of pearl,Gave those dresses , the younger brother of Rama told,“ All the material sent by Kaikeyi who made him loose his kingdom,Are there and here is my brother who is willing to wear them,And here I am who carries the bow which is efficient in battle .Who has been born to see them, please show them to me.”

1750. Then that Lakshmana with love received the bark cloths from those maids ,And thinking , if only my mother tells me “Oh Lakshmana leave your sorrow and you also go to the forest,” that would be really great and he saluted,The feet of Sumithra which shined like gold and she also told some words.”

1751.”That forest where Rama goes is not a place where you should not go ,It is like the city of Ayodhya only and Rama who loves you lot ,Is now onwards king Dasaratha to you and our Sita who wears ,Flowers in her hair , is your mother who even after RamaDared to give the kingdom to Bharata and is going to the forestAre still keeping their souls , and thinking like this go to the forest,Along



Bharat Temples

with Rama and your staying here further may be a crime,." She said.

1752. ,She further told , "Oh son , you go behind him not for moving with him ,Like a brother , but be his slave who does all his job as per his wish,If he comes back to this established city of Ayodhya , come back with him .And if he is not able to come back to Ayodhya, give up your life before him."

1753. Both of them saluted and mother also wept like a cow,Leaving both its calves and becoming scared for them, And both those matchless sons removed the thin cloth ,That they were wearing , wore the bark cloth and went away.

1754. When Lakshmana also wore bark cloths like himself , Rama ,Seeing the activity of Lakshmana who wore garlands dripping with honey,Said to him, "oh brother who has the great fame of praised by devas,Without saying "no" , please hear the good word that I am telling."

1755. "Oh brother , all your mothers as well as the king ,Are not like earlier times and they are drowned in great sorrow,They have parted with me .Please do a great help to me ,So that these people who love with me do not suffer sorrow."

1756. When the best among all males Rama told like this,Lakshmana with his shoulders which are like pillars, shivering.Became scared and started crying as the soul which had ,Come in him is tring to go out and asked Rama,"What is the mistake that was done by me



Bharat Temples

towards you.”

1757. “Oh Rama who holds the great bow with its string, If water is there then fish and blue lily can be in it, And if the earth is there, then all these things are there, And so please tell who should be there so that, Me and Sita are there in this place,”

1758.” Based on the words of Kaikeyi who wears bangles of pure gold, “Go to forest”, the lady earth is shivering for her life and you have told, These cruel words possibly thinking that I am the son of that king, Who lives for protecting the truth, What a cruel word is it?”

1759. ”Oh sir, Rama these words are harsher and more cruel, Than the words which were an order to me to leave out my anger, And be peaceful, when I got angry at the words, “you shall go to forest”. What words can be more harsher than what you have told now?

1760. Oh Lord who has the powerful spear in the scabbard which has been wiped by ghee, Which has wiped away the kajal applied in the eyes of wife of enemies, Is going to the forest leaving the kingdom which was established by our ancestors, And which is yours by law and also leaving everything else including us, your duty?”

1761. When Lakshmana told like this, unable to tell anything, Rama looked at, The face of Lakshmana who had mountain like shoulders and with, Tears coming non stop from his lotus like eyes, which was, Falling down once in a while, stood there without moving.



Bharat Temples

1762. That Vasishta who has no sorrow and has done very great penance ,From the hall of the king , with love towards Rama , reached ,The palace of Sumithra and both the brothers saluted him ,And that sage also started getting in the ocean of great sorrow.

1763. Vasishta who could realize everything , saw their faces and minds ,With his eye and saw the pretty look of the bark cloths over their waist ,And due to the raising great sorrow forgot himself, What can we say about it?

1764. He thought, “on the auspicious day when he was to get crowned,Due to the coming of bad fate , he had to wear the bark of wood,And if Lord Brahma who decides on aspect of the fate determination ,Himself thinks about it , the bad fate is something that cannot be removed.”

1765. ”This aspect of his which makes him go to the forest , after wearing the bark,Has not been made by Kaikeyi of very bad fate and it is not a result of fate,That comes to Rama of very soft character and possibly later , it would be known,“How this event happened?” and “due to whose thought process it happened?”

1766. Vasishta approached near Rama who carried a bow and had eyes like red lotus,And said to him, “Oh sir, if you leave this palace and go by the way of huge mountains,Dasaratha who has huge very strong army would not live and will die.”

1767. Rama who came to Ayodhya after lying down on a bed of serpent,Said, “It is my duty to completely and sincerely obey the



Bharat Temples

order of Dasaratha, And it is your duty to console him and make him rid of problems. It is also just.”

1768. Then Vasishta told him.” The king never told looking at you, “Go and reach the boundary less forest.” but it is a fact that ,Dasaratha who possesses a spear which has been greatly sharpened ,Had told , Kaikeyi who talks words much harsher than the arrows of enemies, Without any thought that, “I would give you a boon.” That is all”.

1769. Rama who was born in this world to establish great Dharma, Told, “My father Dasaratha told me that he has agreed to give the two boons, And my mother Kaikeyi ordered me and I agreed to obey that order , And are you who has been a witness to all these , trying to stop me.”

1770. When Rama told like this , Vasishta who was not able to reply anything, Made wet the earth by shedding tears from his long eyes, and Rama , With mountain like shoulders saluted the sage and reached , The golden door of the palace of king Dasaratha.

1771. We would now describe to a smaller extent the sorrow of the mind , Attained by the people of the city who have seen Rama wearing, Cloth made of bark and who was followed by his younger brother, And with a faultless joyful face resembling the lotus flower and have understood his mind.

1772. Those ladies of Ayodhya who resembled the divine ladies of heaven, AS soon as they saw Rama wearing cloth made of bark , like



Bharat Temples

the bees With closely formed new leaves and which were tipsy with honey, Patted their very long eyes with their own hands.

1773. Due to the uncontrollable love, they did not know themselves, And even before the father of the great one reached the heaven, They went there first and was it to cut their karma earned in this birth, Or was it to ensure that their suffering souls due to parting never returns.

1774. Some fell down on earth, some stood by after moaning and weeping, And Some were drowned in the tears that fell continuously from their eyes, And some suffered as if the curl of their hair has caught fire and became sad.

1775. Those ladies whose speech was as sweet as sugarcane, did not shed tears, And feeling as if they have lost their great wealth and stood there, With other people telling that they are all cruel people with heart like steel, And perhaps this happened because they had lost consciousness due to sorrow.

1776. The body broke for some, and the soul was not stable in side them, And their souls re entered the body heralding that they would go out any time, And their flower like eyes due to the drying of tears became wounds and shed blood.

1777. Some valorous people who had two elephant like hands, Due to their not wanting their heads, cut them off with sword, And keeping it in one hand, rolled it on the ground. And with their small sharp swords destroyed their flower like eyes.



Bharat Temples

1778. The ornaments of ladies fell down and spread everywhere ,The gems embedded in them came out , the waist belt,That they were wearing got cut off like a flower garland and fell down,And their face which has become dim were defeated by the moon.

1779. The sixty thousand wives of Dasaratha who had faultless virtue ,With tears which fell like rain , followed Rama the boy and ,Cried with open mouths and wept like the sea with tides.

1780. Those queens who have not given birth to other sons except Rama,Fell down on earth like young peacocks , groups of koels,And swans which have all lost their wingsand greatly sorrowed.

1781. The nectar like words of those young queens , due to,Their deep breaths and limitless crying were defeated byThe sound of flute made of bamboo by making holes ,And the yaazh which was an instrument made of strings.

1782. When they cried saying that “ from now the forest only,Is the home of Rama “ and were pitying the fate of their son,The red nectar like mouth of those ladies were made further red by crying,Made that broad palace look like field of thousands of open red lily flowers.

1783. The river like tears that they shed mixed with layers of Kumkum,Applied by them over their breasts became like slushy mud ,And fell down pulling their pearl garlands Which got down from the peak of their breasts, And entered inside their ocean like waist belts.



Bharat Temples

1784. The face of the queens of Dasaratha who was king of Kosala with many gardens, Was like fully opened lotus flowers and was for the first time seen by the sun god, Proving that even for the king of gods of heaven, when sorrow comes, all bad events happen.

1785. Mothers, relations, those who depend on the royal family, All those who work and live in the palaces and very pretty women, Became greatly pained as if they have fallen on burning fire, And came near Rama completely covering the door of the palace.

1786. They all cried and after crying slowly got up and in all places, They followed him like an ocean, that Rama who had shoulders like mountains, Not knowing how to console all of them and without thinking, About preventing them from following him reached his home.

1787. He who had gone in a golden chariot where bells have been tied, For the purpose of wearing the great and famous crown, Returned to that street that was shining with wealth, Wearing a dress of bark which indicated his going away.

1788. Great sages, kings of land and all those who stay, In that faultless city and also people of that country, Without knowing how to express their sorrow, And even the devas became very sad, Not even wanting the good that would come in future.

1789. Some thought that our soul is much stronger, Than our mind which did not break on seeing, The pretty Rama of bad colour suffering, Being deceived and suffering.



Bharat Temples

1790. “Is the waiting by us expecting that he would come back crowned, Meant to see him going in to the hot and horrible forest ? To be born in the country with ladies with cruel deeds , Is a great misfortune especially having an eye to see that cruelty.”

1791. Some said, “though being born as the eldest son , who Got the entire earth to rule , the very strong Rama , Has started his journey telling I would live in forest along with tigers . Should we keep quiet seeing him go? Should we cry?. This love seems to be pretty.”

1792. Some seeing the kings who have lost their strength and who remain ignorant, Said. ‘Do not engage in activities which would lead to destruction of Dharma, And if you do so , you would be similar to Kaikeyi, who drove away Rama, Who won over Parasurama who destroyed twenty one generations of your families.”

1793. ” The one who is going to assist Rama who has tied the bark cloth, Prettily over his waist and who is going with great sorrow is , One child among the two sons of Queen Sumithra , is he the only one, Are there no more people in this city who will help him,” people asked.

1794. Some said “let us break in to two pieces , our very hard heart, Which is stronger than the stone with an axe ,” , all those who run were running , And when the eyes shed tears which was flowing like a river , And it made the land slushy and many people slipped and fell and became very sad,

1795. Some people removed ornaments made of gold and



Bharat Temples

gemsFrom their body, and removed an threw away the
cloths,Which were shining like stars from their body shining like
lightning ,And wore vary small tight dresses on their body.

1796. Those people who had many children , even when a son ,Who
does not have few of the senses working dies , would take away their
life ,But here the king has given a boon allowing his son ,Who is
eligible to kingship to go to the forest to protect truth,It indicates the
mind of the king is made of steel.

1797. The pretty women with inward bending thin waists andHeavy
breasts which hurt the waist , going to one side,Like a flowering
creeper , with great sorrow cried ,Keeping their red thin hands on
their head,

1798. In the very tall buildings which were like the tall peaks Ladies
standing on the top floor resembling the slowly moving moon,With
their tears dropping on their tip of their breasts ,Cooed like the
peacock which lives on mountain top.

1799. The tears from the kajal applied eyes of the ladies who were
seeing Rama,From the ventilators of buildings where the smoke
of Akil travels like cloud,And who were having sweet voice but
were sorrowing ,Flowed like a stream and cried telling the same
words,Like the parrot which was in cage near the window.

1800. The tears flowing from the wide eyes of ladies,Who were
seeing Rama from the top floor of buildings,Fell on the floor of the
building and made a depression there,Which looked like the pits



Bharat Temples

made by ladies getting angry at the prince.

1801. Due to the continuing sorrow stealing the wisdom, Mothers forgot about their children and the children, Were not aware of the places their mothers went ,And due to that they shouted , cried and became tired due to broken mind.

1802. Because the great ladies who had sweet voice like the well ripened, Kamara fruit had all reached the street , the white mansions ,Became like the wilted lotus flower as they have been ,Forsaken by Goddess Lakshmi with honey filled scented hair.

1803. On one side like the deer stuck by an arrow which had,Attained near to the state of death which were struggling,Some ladies with falling ornaments and with their hair,Resembling the cloud rolling over earth , went in groups.

1804. The flags flying on buildings which were like mountains ,Stopped flying , the sound coming from drums became muted,The sound which was coming from many instruments ,Lost their sound and all over the earth , the dust ,In the outside streets subsided due to the rain of tears.

1805. There was no smoke from kitchens ,The scented akl smoke,Was not coming out of mansions , The parrots lost the milk cup,And due to the great sorrow of the very tired mothers ,

Little babies lost the cradles on which bells were tied.

1806. As if the life has gone out , the face lost its luster,The rain



Bharat Temples

drops stopped falling , the horses lost the pure water ways,And even elephants in rut , like the bee drunk ,With honey of the flower stopped playing.

1807. Umbrellas stopped giving shade , the hair of the ladies ,With long eyes discontinued decoration by flower ,The feet of valorous men stopped wearing heroic anklets,The flower arrows of angry god of love were not able to raise passion,And the andril (love) birds preferred to stay alone without mate .

1808. The sound from golden necklace stooped ,The drums stopped by their sound due to being tied by thick strings,The sound of the cloud like chariots were lost,And the streets were like oceans which have left sound of water.

1809. There was no sound of marching in royal avenues , the sound of ,The strings of theYaazh as raised by the music traditions was also not heard ,There was no sound coming from celebrations of the devas,And except for the sound of crying no other sound was heard.

1810. The ringing sound from the pretty houses where the anklets ,With pure sound make continuous sound was not being heard,The tender waist belts also stopped making sound ,There was no sound from birds , gardens did not have sound from birds,There was no sound of bees on flowers and the elephants did not trumpet.

1811. The fields forgot water , the hands of red mouthed ladies were forgotten,The fire of Yagnas forgot the ghee ,the great scholars forgot the sound of Vedas.



Bharat Temples

1812. Those who were dancing in huge groups cried, Those who were singing the seven nectar like notes cried. Those who developed love tiff with their lovers cried, And those ladies who joined with their life like lovers cried.

1813. The elephants did not extend their trunk in water, The horses did not eat grass, birds did not feed their young ones, The cows which have delivered did not feed their calves, And became greatly depressed and tired.

1814. The sandal paste applied on the big shoulders of men, Did not reach the tender coconut like breasts of the ladies, And flowers which decorated the hair of the men, Did not go and reach the hairs of ladies which was empty.

1815. Big elephants refused to wear the good ornament of face mask, The rows of houses hated to wear the gem called Chooda on their crests, The pretty compound walls made of gold hated to wear the pretty flags, And the deer with a soft walk hated to be with their mates.

1816. Great Yogis who saw pleasure and pain in same manner suffered due to great sorrow, And those who with a broken heart saw this is a result of bad Karma with sorrow, What is there to think and tell in this when some felt that it is due to good fate?

1817. In that city of Ayodhya, Without exception all the good souls, Underwent great suffering and were wandering listlessly here and there, With their natural beauty getting destroyed, with illness of



Bharat Temples

crying increasing, With the faultless five senses getting greatly disturbed , Looked like Dasaratha who was leaving out his soul.

1818. When that city faded and joined together , the servants , With disturbed mind following him, Rama who was the one soul, To the several beings who were travelling reached , The palace of Sita who had breasts covered with shining ornaments .

1819. With Brahmins , great sages and kings who were crying and were coated with dust , Coming near him and sob , When Rama was coming dressed in bark cloths , That were not pretty , Sita who was like a lady in a picture , stood up greatly disturbed.

1820. Her mother in law hugged the lady who stood up and was bathed in new water of stream, Of tears coming out of her Kajal painted eyes and who was crying , Though she with a greatly disturbed mind did not know the reason for it, With tears ebbing out of her eyes, she looking at Rama She who had a shivering body similar to the lightning asked, “Oh Lord who wears golden anklets , Is there any sorrow, Which occurred to the famous emperor and if it is not there , What is the reason for this very great sorrow, Please tell.”

1822. He said, “My matchless younger brother Bharata would, Rule the earth and I having decided to follow the order of my parents, Would start today itself and reach the forest with mountains , Surrounded by clouds and reach back. Do not become sad.”

1823. Hearing that Sita understanding that her lord is going to the forest, And that he had lost the kingdom that was owned by



Bharat Temples

him, Did not cry, but the very cruel words, “I am going and do not cry”, Burnt her ears and due to that she became greatly depressed.

1824. She who was with him on Adhi Sesa in the ocean of milk, Thinking that “dharma would get destroyed”, even after, He came to Ayodhya did not part from him and when he said, The words that I am leaving you, became inconsolable.

1825. She whose nature was like that thought that, The orders to him from his father and mother was indeed pure, And he said to me, “You be here in the palace”. And thinking about it again and again struggled with sorrow.

1826. Rama said, “Oh Sita, your feet fed by the cold juice of red cotton, Are not hard enough to walk in the mountain paths similar to cruel asuras, Nor to walk in the forest path which shows head like a molten lac Or to being rubbed by the rocks of the forest.”

1827. Sita replied, “With a least love in your mind you are, Leaving me and going away, Where is it told that, The sun at the time of final deluge is hot, Would the big forest be more hot than parting with you?”

1828. Rama hearing the words that were told by her, Clearly understood the thought that rose in her mind, And not willing to leave her there in the ocean of tears, He started thinking about what he should do.

1829. She then went in to the private rooms in her home, Taking a decision took the bark suitable to be worn, She wore it and with a



Bharat Temples

thought of accompanying Rama, She went behind Rama and held his hand which were long like a palm.

1830. All those who saw Sita dressed up in wooden bark, Fell on the earth which is a place to die but they did not die, For if they have more life span, how can they die, And they would still be living even if deluge comes.

1831. Her sisters, her maids who were with her, And her several friends who loved her dearly, Became like people drowned in sea of fire and then, The red eyed Rama looking at the virtuous Sita told.

1832. Oh Sita who has pretty teeth which can win over, Jasmine buds as well as sea pearls if they compete, You are not thinking about the ill effects that may come, And have become ready to come with me and, Because of that you would create measureless problems.”

1833. When the king Rama told these words, Sita who had a voice like an angry koel seethed with anger, And told, ‘It looks the only sorrow that you would face in the forest, Is my coming with you and possibly there is some other pleasure in the forest.”

1834,. Then Rama without talking any other word, Not getting path, moved away with difficulty in the field like streets, Due to the slushy mud created there, Due to the crying of men and women.

1835. With Sita dressed in wooden bark cloth following him and with, The strong Lakshmana holding a great bow going in front, Rama who was like the cloud started moving, and can we



Bharat Temples

,Describe properly the great sorrow attained by the citizens.

1836. From then no body cried and became sad and with depressed mind,They all thought about it and decided, “Even before he reaches the forest,We will go there, “ and with shouting “war” , they all departed from there.

1837. Rama who held a bow which was decorated by a garland,As soon as he reached the door of the palace of Dasaratha,Saluted his mothers who were accompanying him and ,Requested them, “Be here and console the emperor” ,And all those ladies hearing that fell down in a swoon.

1838. Those mothers who were crying making scar on their tongues,Blessed their son as well as their daughter in law , praised them,And prayed to God, “Oh Gods , protect them and give them back to us.”

1839. After their mothers parted from them with lot of difficulty ,Rama saluted the sage who was standing in the front , along with his,Soul like younger brother Lakshmana and Sita , who was,

The goddess Lakshmi sitting on the flower , he went away riding on a chariot.

Source:

<https://www.bharattemples.com/kamba-ramayanam-ayodhya-kandam-2-padalam-4/>

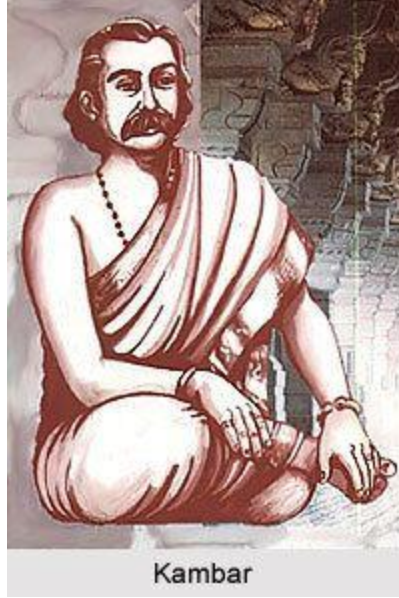
Read More :

[Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 2 \(Padalam 4\)](#)

Ayodhya Kandam: Complete Chapters

- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 1 \(Padalam 1\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 1 \(Padalam 2\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 1 \(Padalam 3\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 2 \(Padalam 4\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 3 \(Padalam 5\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 3 \(Padalam 6\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 3 \(Padalam 7\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 3 \(Padalam 8\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 3 \(Padalam 9\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 4 \(Padalam 10\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 4 \(Padalam 11\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 4 \(Padalam 12\)](#)
- [Kamba Ramayanam: Ayodhya Kandam 5 \(Padalam 13\)](#)

About Kavichakravarthy Kambar



Historians place him in the 9th century CE, But surely Kambar belongs to the third great wave of Tamizh literature that started with the Sangam period (dated before the Common Era), followed by the widespread impact of Bhakti literature of the Alwars (vaishnavite saints) & Nayanamars (shaivaite saints). Kambar Authored Ramanaya in Tamil...Known as Kamba Ramayanam..

Kambar has been the milestone for the Tamil scholars that none had reached. He was also known as “Kamba Naatazhvar” at his time. Many Tamil authors from the modern world have written the books on the poet Kambar.



Bharat Temples



Bharat Temples

Download Free Android App for Complete Bhajans Collections

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.numetive.bhajans>

Facebook: <https://www.facebook.com/bharattemples/>

Telegram: <https://t.me/bharattemples>

Youtube:

<https://www.youtube.com/channel/UC24oJCxZJyhhKzSUD-Lt9Tw>